

La couleur  
et la pierre  
Polychromie  
des portails gothiques

Actes du Colloque  
Amiens 12-14 octobre 2000  
sous la direction de  
Denis Verret & Delphine Steyaert

# Sommaire

## Discours d'ouverture

---

Daniel CADOUX	<i>Préfet de la région Picardie, préfet de la Somme</i>	11
Frédéric THOREL	<i>Maire-adjoint à la Culture d'Amiens Métropole</i>	13
Fernand DEMILLY	<i>Sénateur de la Somme</i>	15
Claude du GRANRUT	<i>Conseillère Régionale, Présidente de la Commission IV du Conseil Régional de Picardie, Membre du Comité des Régions de l'Union Européenne, Maire-Adjointe de Senlis</i>	17

## Introduction

Michel PASTOUREAU	<i>Président des Rencontres Professeur à l'École pratique des hautes études</i>	19
-------------------	---	----

## Fonction et signification de la polychromie des portails

---

<b>« Quand les statues étaient blanches »</b>		
<b>Discussion au sujet de la polychromie</b>		27
Willibald SAUERLÄNDER	<i>ancien directeur du Zentralinstitut für Kunstgeschichte – Munich</i>	
<b>Couleur et iconographie,</b>		
<b>l'exemple du portail sud de la collégiale Notre-Dame-du-Fort à Étampes</b>		35
Emmanuel CAILLÉ	<i>conservateur-restaurateur de sculpture, historien d'art</i>	
<b>Le portail ouest de l'église du Saint-Esprit à Landschut</b>		
<b>Réflexions sur la polychromie des portails du gothique tardif</b>		43
Detlef KNIPPING	<i>conservateur au Bayerisches Landesamt für Denkmalpflege – Munich</i>	

# La recherche en conservation-restauration des portails polychromés

Observations à propos de la polychromie de la sculpture monumentale romane et gothique	57
Raffaella ROSSI-MANARESI <i>inspecteur honoraire, Soprintendenza Beni Artistici e Storici – Bologne</i>	
Polychromies gothiques : premières expériences, enseignements des chantiers – 1970-1990	65
Colette DI MATTEO <i>inspecteur général des monuments historiques</i>	
Polychromies des portails sculptés médiévaux en France	
<b>Contributions et limites des analyses scientifiques</b>	73
Isabelle PALLOT-FROSSARD <i>directeur du Laboratoire de recherche des monuments historiques, LRMH – Champs-sur-Marne</i>	
Méthodes d'examen, recherches et traitements des polychromies du Moyen-Âge à l'Institut royal du Patrimoine artistique (IRPA)	91
Myriam SERCK-DEWAIDE <i>chef de travaux à l'Institut royal du Patrimoine artistique – Bruxelles</i>	

## Études et analyses de polychromie

Notre-Dame de Senlis : étude de la polychromie du portail du Couronnement de la Vierge	105
Delphine STEYAERT <i>historienne de l'art</i>	
Sylvie DEMAÏLLY <i>chimiste au Laboratoire de recherche des monuments historiques</i>	
La polychromie des reliefs de Benedetto Antelami et les deux phases décoratives du Baptistère de Parme	115
Bruno ZANARDI <i>conservateur-restaurateur, Università di Urbino</i>	
Traces de la polychromie sur les portails et la galerie des Rois de Notre-Dame de Paris	119
Bernard FONQUERNIE <i>architecte en chef, inspecteur général des monuments historiques</i>	
La polychromie des façades de cathédrales en Angleterre, témoignage fragmentaire d'un monde presque disparu	129
Eddie SINCLAIR <i>conservateur-restaurateur de sculpture polychromée</i>	
Le portail polychromé de l'église Saint-Pierre de Vitoria	139
Rosaura GARCIA RAMOS <i>chef du service de restauration, Diputación Foral de Alava</i>	

## Techniques de Restauration et partis de présentation

---

Restauration de la pierre dans les portails aujourd'hui partiellement polychromés	151
Véronique VERGÈS-BELMIN <i>responsable de la section pierre au LRMH</i>	
Le jubé de Vezzolano et les reliefs antélamiques du portail de Saint-André à Vercelli	163
Deux ensembles de sculptures médiévales polychromées exceptionnellement bien conservées	
Antonio RAVA <i>Restauro di opera d'arte - Turin</i>	
Les sculptures de la cathédrale de Berne	175
Jürg SCHWEIZER <i>conservateur des monuments historiques du canton de Berne</i>	
La restauration du <i>Bergportaal</i> à Saint-Servais de Maastricht	183
Bertold KÖSTER <i>conservateur des monuments historiques à Schleswig-Holstein</i>	
La polychromie du portail du Jugement Dernier de l'église Saint-Sebald à Nuremberg	193
Stefan SIMON et Alexandra VAN AAKEN <i>KDC Konservierung &amp; Denkmalpflege Consulting</i>	
Matthias EXNER <i>Konservierung &amp; Denkmalpflege Consulting – Olching</i>	
Alexandra FRITSCH <i>architecte</i>	
Eberhard Holter <i>restaurateur</i>	

## Conservation-restauration des portails de la façade occidentale de Notre-Dame d'Amiens

---

Pourquoi la polychromie ? Réflexions sur le rôle de la sculpture polychromée de la cathédrale d'Amiens	207
Stephen MURRAY <i>professeur, Columbia University – New York</i>	
La restauration des portails occidentaux d'Amiens aux XVIII <sup>e</sup> -XIX <sup>e</sup> siècles	213
Michel CAILLE <i>conservateur en chef des monuments historiques</i>	
Bilan du chantier de restauration des portails de la façade occidentale de la cathédrale d'Amiens	223
Vincent BRUNELLE <i>architecte en chef des monuments historiques</i>	
La polychromie du portail central de la cathédrale d'Amiens : conservation, restauration et investigations scientifiques	233
Liliana ZAMBON <i>restauratrice</i>	
Dominique GRUNENWALD <i>historien de l'art</i>	
Paulette HUGON <i>chimiste au Laboratoire de recherche des monuments historiques</i>	

# Reconstitution virtuelle de la polychromie des portails

---

<b>Gouaches sur dessins photogrammétriques</b>		
<b>La reconstruction de la polychromie médiévale des portails de la cathédrale de Schwäbisch Gmünd</b>		
Gottfried HAUFF	<i>professeur à l'Université des sciences appliquées de Potsdam</i>	251
<b>Polychromies des portails d'Amiens : couleurs de lumière</b>		255
Hélène RICHARD et Jean-Michel QUESNE <i>concepteurs</i>		
<b>Reconstitution des polychromies par ordinateur. Possibilités et limites</b>		259
Emilio RUIZ DE ARCAUTE MARTÍNEZ <i>technicien supérieur du service de restauration Diputación Foral de Álava</i>		

## Clôture des Rencontres

---

Michel PASTOUREAU	<i>président des Rencontres internationales sur la polychromie des portails gothiques</i>	268
Marie-Christine WEINER	<i>directrice régionale des affaires culturelles de Picardie</i>	271

## Discussions

---

Crédits photographiques		298
----------------------------	--	-----

---

